

**AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS OF USING GOOGLE
TRANSLATE FROM INDONESIA TO ENGLISH IN WRITING NARRATIVE
TEXT**

A THESIS

**Submitted to the Faculty Tarbiyah and Teacher Training The State Islamic
University of North Sumatera as a Partial Fulfillment of the Requirements for S-1
Program**

By:

AZURA SRIKANDI

0304183224



**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING
STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF NORTH SUMATERA MEDAN**

2022



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA MEDAN
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Williem Iskandar Pasar V Medan Estate 20371 Telp. 6615683 - 6622925, Fax. 6615683,
Email : Fitk@uinsu.ac.id

SURAT PENGESAHAN

Skripsi ini yang berjudul “AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS OF USING GOOGLE TRANSLATE FROM INDONESIA TO ENGLISH IN WRITING NARRATIVE TEXT ” yang disusun oleh **Azura srikandi** yang telah dimunaqasyahkan dalam Sidang Munaqasyah Sarjana Strata Satu (S-1) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN SU Medan pada tanggal:

12 Agustus 2022 M
14 Muharam 1444 H

Skripsi telah diterima sebagai persyaratan untuk memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd) dalam Ilmu Tarbiyah dan Keguruan pada Jurusan Tadris Bahasa Inggris Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara Medan.

**Panitia Sidang Munaqasyah Skripsi
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN-SU Medan**

Ketua

Sekretaris

Yani Lubis, S.Ag, M.Hum
NIP. 197006062000031006

Ernita Daulay, M.Hum
NIP. 198012012009122003

Anggota Penguji

1. Dr. Farida Repelita Waty Kembaren, M.Hum.
NIP. 19690217007122002

2. Dr. Sholihatul Hamidah Daulay, S.Ag., M.Hum.
NIP. 197506222003122002

3. Prof. Dr. Tien Rafida, M.Hum.
1971011101997032004

4. Dr. Muhammad Dalimunthe, M.Hum **NIP.**
NIP. 197103281999031003

Mengetahui
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN SU Medan

Dr. H. Mardianto, M.Pd
NIP. 196712121994031004

APPROVED AND VALIDATED

<p>Advisor I</p> <p><u>Dr. Farida Repelita Waty Kembaren, M.Hum</u> NIP. 19690217007122002</p>	<p>Advisor II</p> <p><u>Dr. Sholihatul Hamidah Daulay, S. Ag., M.Hum</u> NIP. 197506222003122002</p>
<p>Head of English Education Department</p> <p><u>Yani Lubis, S.Ag, M. Hum</u> NIP. 197006062000031006</p>	<p>Secretary of English Education Department</p> <p><u>Ernita Daulay, M. Hum</u> NIP. 198012012009122003</p>
<p>Dean of Faculty of Tarbiyah and Teachers Training State Islamic Universitu of North Sumatera Medan 2022</p> <p><u>Dr. Mardianto, M.Pd.</u> NIP. 19671212 199403 1 004</p>	

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Azura srikandi

Nim : 0304183224

Jurusan : Tadris Bahasa Inggris

Judul Skripsi : **An Analysis Of Grammatical Errors Of Using Google Translate From Indonesia To English In Writing Narrative Text.**

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang berjudul diatas benar-benar merupakan hasil karya sendiri, kecuali kutipan-kutipan dari ringkasan-ringkasan yang semuanya telah saya jelaskan sumbernya.

Apabila dikemudian hari saya terbukti atau dapat dibuktikan ini hasil jiplakan, maka gelar dan ijazah yang diberikan universitas batal saya terima.

Medan, April 2022



Yang membuat pernyataan

Azura srikandi

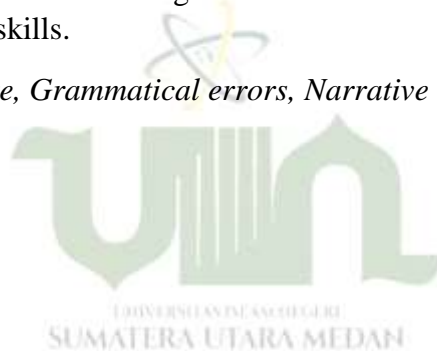
NIM. 0304183224

ABSTRACT

This study focuses on the grammatical errors made by Google Translate in translating narrative text from Indonesian to English. The narrative text is a text written by class X culinary arts students at SMK Tunas Karya. The research method used in conducting this research is qualitative with content analysis as the research design. It is also known as the document analysis method. It is intended that readers will be able to learn about the types of grammar errors that occur when using Google Translate and also the most common errors.

This research discovered that there are two addition errors in five narrative texts. The words are "after and who." There are two deletion errors. Those are deletion articles and translated people's names. Replacement errors are the most common, followed by a total of 17 errors. Among them are replacement errors because they cannot find the right equivalent, translating word for word, pronoun substitution errors, and translating people's names. The last is a misordering error. There are two misordering errors: that a word or a group of words is placed incorrectly in a sentence. It is intended that once readers understand this, they will avoid making the same errors and enhance their grammar translation knowledge and skills.

Keywords: *Google translate, Grammatical errors, Narrative text.*



ACKNOWLEDGEMENT

All praise be to Allah, Lord of the worlds, who has given His loving and blessing until the writer can finish her thesis. Peace and gratitude may always be upon the Prophet Muhammad, who has guided all creatures from the darkness to the lightness, from stupidly era to the cleverness within Islamic regional.

This thesis is presented to English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training State Islamic University of North Sumatera as a partial fulfillment of the requirements for the degree of S.Pd.

The researcher is fully aware that this thesis cannot be finished without other people's help. Therefore, in this opportunity the writer would like to express her deep gratitude to the following people:

1. Prof. Dr. Syahrin Harahap, M.A., as the Rector of State Islamic University of North Sumatera.
2. Dr. Mardianto, M.Pd., as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training State Islamic University of North Sumatera.
3. Yani Lubis, S.Ag, M.Hum as the Head of English Educational Department.
4. Ernita Daulay, M. Hum as the Secretary of English Educational Department.
5. Researcher's parents, Suseno and Aziwar, who have given the greatest love, prayer and everything to support her.
6. Dr. Hj. Farida Repelita Waty Kembaren, M.Hum., as the researcher's first advisor who have given their valuable time and patient, to support assistance and guidance to finish this thesis.
7. Dr. Sholihatul Hamidah Daulay, S.Ag, M.Hum as the second advisor who has given her valuable time to help and guide the researcher ini finishing this thesis.
8. All lecturers of Department of English Education who always give their motivation and valuable knowledge and also unforgettable experience during her study at Faculty of Tarbiyah and Teachers Training of State Islamic University of North Sumatera.
9. The headmaster of SMK Tunas Karya Meiyanti S.T. and the vice headmaster Amir Rizky Alhaj, S.Pd. who have given permission for the researcher to conduct the study there, and also the school administration staff thanks for the

cooperation. The researcher also want to say thanks for the X Culinary art students of SMK Tunas Karya who gave their time to participate in this research.

10. Special thanks researcher's brother Tri bimantara, Dwi Fatra arjuna and sister Citra wulandari who have given the greatest love, prayer and everything to support her.
11. The researcher's beloved friends named Sibling such as Nurrizka, Rocky, Husein, Chairunnisa, Laras, Anggi, Khairunnisa, Siska, Guntur, Luthfi, Zakky, Putri, Imam, Rizky, Windy and all friends in TBI-3 2018.



TABLE OF CONTENTS

	Page
ABSTRACT	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
TABLE OF CONTENT	vi
LIST OF TABLES	ix
LIST OF APPENDICES	x
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 The Background of Study	1
1.2 The Limitation of Study	4
1.3 The Problem Formulation	4
1.4 The Objective of Study	5
1.5 The Significance of Study	5
CHAPTER II THEORETICAL REVIEW	7
2.1.The Concepts of Grammatical Errors.....	7
2.2.The Concepts of Google Translate.....	11
2.3.The Concepts of Translation Indonesia to English	14
2.4.The Concepts of Narrative Text.....	19
2.5. Related Studies.....	21
2.6. Conceptual Framework	23
CHAPTER III METHODOLOGY OF RESEARCH.....	25
3.1.Research Setting.....	25
3.2.Data and Data Source.....	25
3.3.Research Method.....	26
3.4.Data Collection Technique.....	26
3.5.Data Analysis Technique	27
3.6.Trustworthiness	28
3.7.Ethics.....	28

CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION	29
4.1. Research Finding	29
4.2. Discussion	44
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	48
5.1. Conclusion	48
5.2.Suggestion	48
REFERENCES	50
APPENDICES	54



LIST OF TABLES

TABLE	TITLE
Table 1.	Translation Result of the Narrative text from NZ (Timun Mas)
Table 2.	Translation Result of the Narrative text from JN (Malin Kundang)
Table 3.	Translation Result of the Narrative text from SB (Kancil dan Siput)
Table 4.	Translation Result of the Narrative text from EN (Teman Sejati)
Table 5.	Translation Result of the Narrative text from NZ (Keong Mas)



LIST OF APPENDICES

APPENDIX	TITLE
I	Task for Students
II	Students' Narrative text
III	Documentation

